



中国农业银行

AGRICULTURAL BANK OF CHINA

**ТАРИФ КОМИССИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ДЛЯ КЛИЕНТОВ
ООО «ЧАЙНАСЕЛЬХОЗБАНК»
ПО РАСЧЕТНОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**TARIFF OF CHARGES FOR CORPORATE CLIENTS OF ABC MOSCOW
FOR SETTLEMENT SERVICES**

Дата вступления в силу: 20 июня 2022 / Starting date: June, 20th 2022

**ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТОВ В РУБЛЯХ И ИНОСТРАННЫХ ВАЛЮТАХ / OPENING AND
MAINTENANCE OF ACCOUNTS IN RUBLES AND FOREIGN CURRENCIES**

Открытие счета / Account opening	бесплатно / free of charge
Ведение счета ¹ / Account maintenance ¹	RUB 500
Оформление карточки образцов подписей и оттиска печати / Formalizing of Signature Card (включая НДС / including VAT)	RUB 500
Предоставление выписок / Statements	бесплатно / free of charge
Подтверждение остатков по счету по запросу Клиента для внешнего аудитора (включая НДС) / Confirmation of account balances at Client's request for external auditor (including VAT)	RUB 2,500

¹ - комиссия взимается за календарный месяц / commission is charged for calendar month

**ПЕРЕВОДЫ В ВАЛЮТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ / PAYMENTS IN THE CURRENCY OF THE
RUSSIAN FEDERATION**

Входящие платежи / Incoming payments	бесплатно / free of charge
Исходящие платежи / Outgoing payments	
обязательные платежи в бюджет / obligatory payments	бесплатно / free of charge
иные платежи / other payments	
представленные по Системе «Банк-Клиент» / presented via E-Banking System	RUB 50
представленные иным образом / presented in other way	RUB 150
Платежи на счета, открытые в ООО «Чайнасельхозбанк» / Payments to the accounts opened with ABC Moscow	бесплатно / free of charge
Запросы и расследования, аннуляция и изменение платежных инструкций / Enquiries and investigations, revocation and amendment of payment instructions	RUB 500

ПЕРЕВОДЫ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ ² / FOREIGN CURRENCY PAYMENTS ²

Входящие платежи / Incoming payments	бесплатно / free of charge
Исходящие платежи / Outgoing payments	
в долларах США / in USD	0,15% min USD 30 max USD 300
в Евро / in EUR	0,15% min EUR 25 max EUR 250
в Китайских юанях / in CNY	0,15% min CNY 200 max CNY 1,500
в Гонконгских долларах / in HKD	0,15% min HKD 250 max HKD 2,500
Платежи на счета, открытые в ООО «Чайнасельхозбанк» / Payments to the accounts opened with ABC Moscow	бесплатно / free of charge
Дополнительная комиссия за обработку платежного поручения, представленного на бумажном носителе / Additional commission for processing of payment order submitted on paper	RUB 300
Запросы и расследования, аннуляция и изменение платежных инструкций / Enquiries and investigations, revocation and amendment of payment instructions	RUB 3,000

² - комиссия может взиматься в валюте Российской Федерации по официальному курсу Банка России, действующему на дату списания / commission may be charged in the currency of the Russian Federation according to the official exchange rate of the Bank of Russia on the date of withdrawal

**КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ / FX OPERATIONS**

Покупка и продажа иностранной валюты / <i>Purchase and sale of foreign currency</i>	по курсу Банка / <i>at the Bank's rate</i>
---	--

ВАЛЮТНЫЙ КОНТРОЛЬ / CURRENCY CONTROL (включая НДС / including VAT)

Учет контракта (кредитного договора) / <i>Registration of the contract (loan agreement)</i>	
постановка на учет / <i>initial registration</i>	RUB 2,000
изменение сведений / <i>registration of changes</i>	RUB 2,000
Выполнение функций агента валютного контроля ³ / <i>Currency control services³</i>	
по внешнеторговым операциям / <i>over foreign trade transactions</i>	0,15% min RUB 1,000 max RUB 75,000
по договорам кредитов (займов) / <i>under credit (loan) agreements</i>	RUB 5,000
Перевод контракта (кредитного договора) в другой уполномоченный банк / <i>Transfer of the contract (loan agreement) to another authorized bank</i>	RUB 3,000
Предоставление ведомости банковского контроля (по запросу Клиента) / <i>Providing a bank control schedule (on Client's request)</i>	RUB 500

³ - комиссия взимается от суммы платежа / *commission is charged on the amount of payment*

ДИСТАНЦИОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / REMOTE BANKING SERVICE

Подключение / <i>Connection</i>	RUB 2,000
Ежемесячное обслуживание / <i>Monthly maintenance</i>	RUB 3,000
Предоставление электронного носителя для хранения ключа ЭЦП (включая НДС) / <i>Providing electronic media for encryption key storage (including VAT)</i>	RUB 3,000
СМС – информирование / <i>SMS – providing</i>	бесплатно / <i>free of charge</i>

ПРОЧИЕ УСЛУГИ / MISCELLANEOUS

Справки, письма, документы по запросу ⁴ / <i>Issuance of certificates, letters, documents at request⁴</i>	RUB 1,000
Повторная выдача документов по запросу (включая НДС) ⁵ / <i>Duplicate documents by request (including VAT)⁵</i>	RUB 300
Направление документов по факсу, электронной почте (до 10 страниц) (включая НДС) / <i>Sending documents by fax or e-mail (up to 10 pages) (including VAT)</i>	RUB 1,000
Направление документов по почте (включая НДС) / <i>Sending documents by mail (including VAT)</i>	
по территории Российской Федерации / <i>on the territory of the Russian Federation</i>	RUB 1,500
за пределы территории Российской Федерации / <i>out of the territory of the Russian Federation</i>	RUB 2,000

⁴ - комиссия взимается за документ / *commission is charged per document*

⁵ - комиссия взимается за страницу / *commission is charged per page*